

Maison
de la culture
du Japon
à Paris

パリ
日本文化
会館



AVRIL/JUIN 2000



*« Tu crois qu'en 12 heures
ils vont avoir le temps de profiter
de tous nos services ? »*

On ne peut pas faire plus court
alors nous faisons plus agréable

All Nippon Airways, 114 Avenue des Champs-Élysées 75008 Paris
Tél : 01 53 83 52 52 N° Vert province : 08 00 05 37 35 ou votre agence de voyage

ANA 
All Nippon Airways



CALENDRIER AVRIL - JUIN 2000

EXPOSITION > JUSQU'AU 13 MAI L'ÉPOPÉE DES HEIKE	P. 04
RACONTÉE EN DEUX CENT CINQUANTE SCULPTURES DE PAPIER	
SPECTACLE/INSTALLATION VISUELLE ET SONORE > 6-7 AVRIL CICACO OYAMA = SILENCE WELCOME TO THE UNCONSCIOUS WORLD	P. 06
CINÉMA > 6 AVRIL - 13 JUILLET FILMS DOCUMENTAIRES SUR LE JAPON	P. 08
CONCERT > 21 AVRIL HIROSHI ASHINO	P. 11
CONCERT > 3 MAI ENSEMBLE HIROSAKI BACH MESSE EN SI MINEUR - JEAN-SÉBASTIEN BACH	P. 11
CINÉMA > 9 - 13 MAI MIYAMOTO MUSASHI - PAR LE RÉALISATEUR TOMU UCHIDA	P. 12
EXPOSITION > 16 - 20 MAI BLEU JAPONAIS - ŒUVRES DE MASAKAZU AKIYAMA	P. 14
CONCERT > 23 - 27 MAI JAZZ IN JAPAN - 5 SOIRÉES, 5 RENCONTRES	P. 16
CONFERENCE — DÉGUSTATION > 26 MAI SÉMINAIRE SUR LE SAKE	P. 18
CHŒUR > 6 JUIN VOCE SONARE	P. 18
CONCERT > 14 - 16 JUIN OKINAWA - PASSÉ, PRÉSENT ET FUTUR DU « ROYAUME DE LA MUSIQUE »	P. 19
EXPOSITION > 20 JUIN - 8 JUILLET UN CŒUR, UN MONDE - EXPOSITION INTERNATIONALE DU CŒUR	P. 20
EXPOSITION > 22 - 29 JUIN CALLIGRAPHIES DES ÉLÈVES DE YUUKO SUZUKI	P. 21

**EXPOSITION
L'ÉPOPÉE DES HEIKE
RACONTÉE EN DEUX CENT CINQUANTE
SCULPTURES DE PAPIER
JUSQU'AU SAMEDI 13 MAI**

Horaires du mardi au samedi de 12h à 19h / Nocturne le jeudi jusqu'à 20h / Salle d'exposition (niveau 2) **Prix d'entrée** 30 F / Tarif réduit 20 F

Catalogue 130 F **Organisation** Comité exécutif de l'exposition *L'épopée des Heike* / NHK International, Inc. / Maison de la culture du Japon à Paris, Association pour la MCJP **Avec le soutien du** Comité de soutien de Kiyoharu Uchiumi, **Photos** H. Kazama





Cette étonnante exposition illustre un célèbre récit médiéval japonais dont les plus spectaculaires épisodes sont reconstitués grâce à l'installation de deux cent cinquante sculptures en papier japonais, d'une hauteur moyenne de quarante centimètres, conçues par l'artiste contemporain Kiyoharu Uchiumi.

« *Du monastère de Gion le son de la cloche, de l'impermanence de toutes choses est la résonance. Des arbres shara la couleur des fleurs démontre que tout ce qui prospère nécessairement déchoit.* » Ainsi commence le *Dit des Heike* (*Heike monogatari*), chef-d'œuvre de la littérature japonaise du moyen âge qui narre la grandeur et la chute du clan Heike au cours du XIIe siècle. Traditionnellement déclamé par des moines aveugles, ce magnifique récit épique fut rapidement diffusé dans tout le pays. Ces récits jouaient du *biwa*, sorte de luth, dont la sonorité scandait les versets d'un texte harmonieusement cadencé (rythme 7-5). Encore de nos jours, le *Dit des Heike* est une source d'inspiration inépuisable et vivace.

Alors que les récits guerriers opposent généralement les vainqueurs aux perdants, cette épopée focalise le récit sur la déchéance d'un clan un temps tout-puissant. Elle magnifie la grandeur de la défaite et en célèbre la beauté tragique.

Le foisonnement de complots, batailles, amours impossibles, séparations et morts bouleverse le destin des multiples personnages. Ces événements sont perçus à la lumière du concept bouddhique de « l'impermanence » qui leur confère une dimension philosophique ainsi résumée dans cette phrase du début du premier livre : « *L'orgueilleux certes ne dure, tout juste pareil au songe d'une nuit de printemps. L'homme valeureux de même finit par s'écrouler ni plus ni moins que poussière au vent.* »

5 Ces figurines, fruit de savants pliages et de délicates mises en volume, retracent les épisodes majeurs du *Dit des Heike* : « La grandeur du clan Heike », « L'affaire Shishi no Tani », « L'incendie de Nara », « Le clan Heike fut la capitale », « Les batailles d'Ichi no Tani, Yashima et Dan no Ura », etc. Pour créer les visages, les mains et les jambes de ses personnages Kiyoharu Uchiumi a recours à la technique du modelage de l'argile.

Visites-conférences : Visites commentées par une conférencière de la Réunion des Musées Nationaux

Réservations pour les groupes par téléphone au 01 40 13 46 46 par fax au 01 40 13 46 74

Réservations pour les visiteurs individuels par téléphone au 01 44 37 95 95 du mardi au samedi de 12h30 à 18h30

— **Dates** convenues pour la visite-conférence :

jeudi 13 avril à 12h30 / mardi 18 avril à 12h30 / jeudi 20 avril à 12h30

— **Tarif** 40 F / personne

Pour la charpente du tronc, il utilise du fil métallique, la sensation de volume étant créée par des bandes de coton. La dernière étape, durant laquelle il s'attache avant tout à rendre les sentiments de chaque figurine, est l'application des couches de papier japonais qui permet, grâce aux effets de masse ainsi obtenus, de renforcer la présence des personnages. Sur leur surface, plusieurs couches de *gampi*, un papier d'une extrême finesse, sont collées. En guise de cheveux, de fines torsades de papier japonais sont fixées. Il est une partie, une seule, à laquelle Uchiumi se refuse de donner forme : l'iris des yeux. Il serait facile pourtant, avec un poinçon, de percer deux trous à cet endroit. Il estime que personnaliser un regard bloque le travail de l'imagination chez le spectateur tout comme le ferait l'utilisation de couleurs. Le fait de ne pas ménager d'iris permet au contraire d'élargir le champ de l'imaginaire. Peut-être cela équivaut-il, dans le théâtre nô, à la neutralité d'expression des masques.

Présenté de façon théâtrale, l'ensemble est étonnant, inédit et d'une très grande finesse.

Liberation

Un opéra épique aux actes minutieusement mis en scène. Une exposition insolite. On est fasciné par la mise en scène, le réalisme des traits, la beauté des costumes.

La Tribune

Saisissant. D'une grande finesse d'exécution.

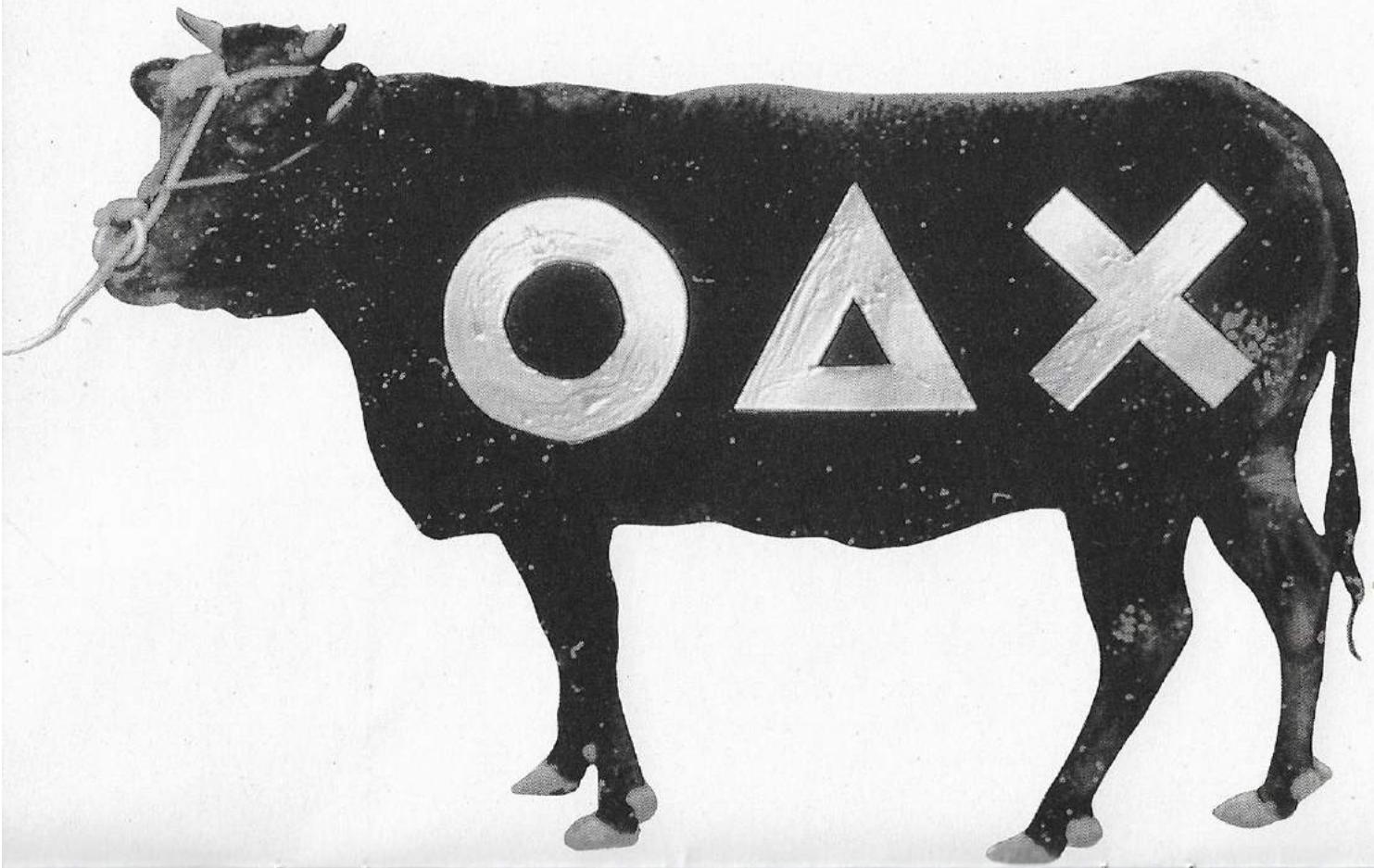
L'Express

Extraordinaire chronique en papier du Japon médiéval.

Le Monde

Un des must ce début 2000.

art actuel



SPECTACLE/INSTALLATION VISUELLE ET SONORE

CICACO OOVAMA = SILENCE

WELCOME TO THE UNCONSCIOUS WORLD

JEUDI 6 ET VENDREDI 7 AVRIL À 20H30

Grande salle (niveau -3) **Entrée libre** sur réservation au 01 44 37 95 01 du mardi au samedi de 12h30 à 18h30 (dans la limite des places disponibles)
Organisation Maison de la culture du Japon à Paris — Association pour la MCJP **Avec le soutien** de Shiseido, Panasonic, Fujifilm, Nomura Foundation, Japan Foundation **Ouverture des portes une demi-heure avant le début de la représentation**

« Dans la salle plongée dans l'obscurité totale, une image apparaît puis disparaît. Alors qu'une fois disparue, cette image est encore présente dans notre esprit, des sons se font entendre. Des fragments de mémoire imprévisibles surgissent de l'obscurité. Ces images de la mémoire qui défilent dans l'inconscient du cerveau humain constituent une forme d'art d'un genre nouveau. Avec cette œuvre, j'ai mis en place un environnement propice à ce type d'expérience. Pendant cette performance, les images apparaissent et disparaissent environ une vingtaine de fois. Lorsque la salle est complètement dans le noir, des sons proviennent d'on ne sait où. Le but de l'installation visuelle et sonore *Cicaco OOVAMA = Silence* est d'éveiller cette « œuvre qu'est la mémoire » en stimulant les souvenirs enfouis. Ce que je présente, ce sont des images prises dans le quotidien, l'obscurité qui suit la disparition de ces images ainsi que les sons qui émergent de cette obscurité. Des musiciens jouent par dessus différents sons préenregistrés. Les spectateurs sont ainsi guidés vers un espace éloigné et voient divers souvenirs extraits de leur mémoire. »

Cicaco OOVAMA

Cicaco OOVAMA

Photographe. Diplômée de l'Université des Arts de Tôkyô, elle travaille tout d'abord dans les milieux de la mode et de la publicité. Elle cesse ces activités en 1992 et se consacre depuis à son travail de création. Parmi ses principales expositions personnelles figurent *Secret Moment* (La Forêt Harajuku, 1984), *Obsession* (Shibuya Seed Hall, 1988), *Kagu ni naritai* [Je voudrais être un meuble] (Brutus Hadaka no Zettai Ondô, Box Higashi-Nakano) et *Jigazô* [Autoportrait] (Ginza Kodak Photo Salon). En 1997, elle présente *Contemporary Music Heard Amidst Afterimages* au Théâtre des Arts de Tôkyô. Lors de son séjour à Londres en tant qu'artiste boursière du ministère de la culture de 1997 à 1998, elle organise une exposition intitulée *H2O Avant-Guard Sound Heard Amidst Afterimages* à la Fine Art Society.

Ryuko Mizutani – koto

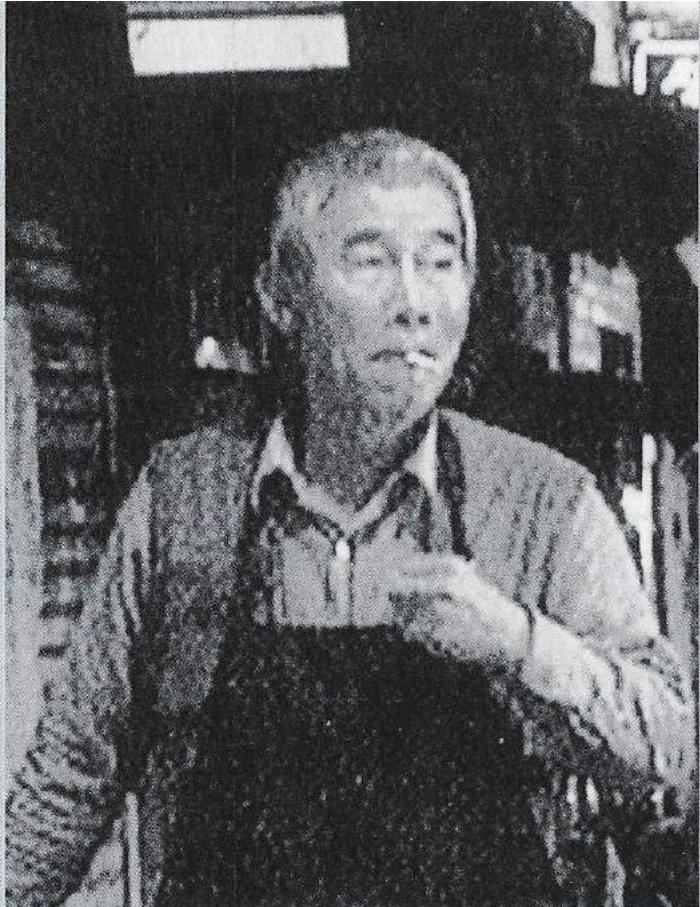
Jirô Murayama – shinobue (flûte japonaise)

Hikako Kagami – chant

Ryûichi Arisaka – chant

Roger Turner – percussion

Durée de la manifestation : 1 heure environ



FAY CE QUE VOUDRAS

FAY CE QUE VOUDRAS

Réalisation - Production : **Brice Pedroletti**

88 mn / Betcam SP / 1999

Caméra : Toshi Ôta

Musique originale : Fiori Wakakuwa

Coordination : Toshiko Sen. Mixage : Susu

Le Golden-Gai (« quartier doré »), un bidonville au centre de Tôkyô, abrite 150 bars microscopiques. Ce vieux galion enfoui au plus profond de la plus grande ville du monde dévoile un bistrot au nom incongru : « Fay ce que voudras ». Quartier de prostitution libre dans l'après-guerre, foyer de la vie culturelle dans les années 70, repaire de marginaux et d'individualistes farcis qui a traversé la folie spéculative des années 80, c'est une vieille dame qui a bien vécu et mourra très bientôt de sa belle mort. La caméra suit quatre personnages du « village ». C'est l'histoire d'une plongée vers l'infiniment petit, condensé du Japon de ce dernier demi-siècle.

GAMBARE 1. L'ÉDUCATION JAPONAISE SELON DÔGÔ

Réalisation : **Martine Jullien**

60 mn / Betcam

Avec une volonté de retour aux sources de la tradition documentaire (Flaherty), un regard sur l'école japonaise matrice d'une société où a été fait le choix de surveiller plutôt que de punir, de ritualiser pour unir. Un minimum de commentaire et une somme de matériaux offerts aux passionnés de l'autre, pour inventorier les codes d'une société qu'on s'empressé de juger par comparaison à soi, alors qu'en ces temps d'internationalisation, il s'agit de connaître (ou naître avec) pour vivre avec et de balayer les idées reçues.

GAMBARE 2. L'ÉCOLE DES MÈRES

Réalisation : **Martine Jullien**

60 mn / Betcam SP

En suivant Mme Iwakiri, mère de Yui et de Saya, écolières dans l'école primaire de Dôgo (Matsuyama, Shikoku), où elle participe aux activités de PTA (Parents and Teachers Association), en l'écoutant et en écoutant d'autres femmes responsables de l'association, nous pouvons comprendre les mécanismes qui fondent l'égalitarisme de base caractéristique de la société japonaise, les stratégies de persuasion utilisées par le pouvoir et la place réservée aux femmes.

Martine Jullien : lauréate en 1996 de l'AFAA (Ministère des Affaires Etrangères) pour un séjour à la Villa Kujôyama (Kyôto). Subvention de la Fondation Tanaka (Fondation de France) pour la production dudit documentaire.

UN RYOKAN À KYOTO

Réalisation : **Nathalie Gachet**

60 mn / Rush / 2000

Tournage réalisé grâce à une bourse de l'AFAA, programme Villa Kujôyama, 1998

Tourné dans une auberge à Kyôto, ce film avait comme point de départ les manières de table et la mise en scène des plats dans la restauration japonaise. Mais, au quotidien, ce que découvre l'ethnologue-cinéaste, c'est un travail d'équipe, géré dans une ambiance familiale par snachosan, le patron. Ce travail d'équipe est l'objet principal du film. Comment apprend-on à se tenir ? A cuire ? Quels sont les rôles des hommes et des femmes dans une auberge japonaise ? Entre la restauration française et la restauration japonaise, les cultures de métier sont-elles si différentes ? Film présenté et commenté par la réalisatrice.

CINÉMA

FILMS DOCUMENTAIRES SUR LE JAPON

DU JEUDI 6 AVRIL AU JEUDI 13 JUILLET

Petite salle (rez-de-chaussée)

Entrée libre (dans la limite des places disponibles)

NICOLAS BOUVIER, LE VENT DES MOTS

Réalisation : **Olivier Bauer**

42 mn / Betcam SP, Production : Point du Jour

Présenté semipérennellement comme un « nomade moderne », un « écrivain voyageur » ou tout simplement comme « l'inspirateur d'une nouvelle génération de travel-writters », Nicolas Bouvier était, après une trentaine d'années, sollicité dans le monde entier. Il promenait ses yeux malins de tamarin sur les publics les plus divers. Son allure, qui associait à la nonchalance du dandy l'agilité du renard, sa voix brûlée par les cigarettes, ce ton, dont les cadeaux de la vie ont fortifié la fragilité, c'est une petite icône que construit la notoriété. C'est à ce personnage disparu le 17 février 1998, mi-dandy mi-vagabond, artiste de l'adjectif et de l'Orient, que nous souhaitons rendre hommage, entre deux des principaux pôles de son existence, la Suisse et le Japon. Une introspection qui se fera en sa compagnie grâce à de longs entretiens. Un portrait intemporel d'un écrivain dont l'esprit se promène encore le long des routes...

Texte de Olivier Bauer

LES PASSAGERS

Réalisation : **Patricia Kajnar**
 Production : Cinq Continents
 et participation de Mistral Film / Grec
 26 mn / Betcam SP / 1999

La narratrice prépare un film de fiction, pendant l'été 98, à Tôkyô. En attendant l'argent, les acteurs, elle fait des images de « repérages », sans savoir si ces images feront partie ou non du film à venir. La ville réelle semble filmée comme un espace mental, inscrit sous le signe de la réminiscence et du « Passage » : passage d'un pays à l'autre, d'une langue à l'autre, d'un film à l'autre, d'un visage à l'autre ; passage aussi de la veille au sommeil, de la vie à la mort, du singulier au pluriel et de la fiction au documentaire (à moins que ce ne soit le contraire...). Le sommeil collectif si léger et anodin, familier au Japon, et le mortel sommeil, évoqué par la catastrophe de 1995 (attentat au gaz sarin), servent de fil conducteur émotionnel à ces « repérages ».

A travers les attitudes ensommeillées des passagers du train de Tôkyô, le film enregistre des détails infimes de vies quotidiennes jusqu'à ce que les visages deviennent des masques plus abstraits et mystérieux.

Sommeil : à la fois métaphore de la distance qui nous sépare les uns des autres et de ce qui nous unit collectivement au « devenir humain * », sans distinction de race et de culture.

Les Passagers pourrait être l'approche ethnographique d'un état intérieur fait d'associations sur les thèmes conjoints de l'intime, de la rencontre, du mystère de l'autre, à l'intérieur et au-delà de toute menace de perte et de destruction.

* Héraclite : « Dormir, c'est participer au devenir humain. »

QUAND LE JAPON S'OUVRIT AU MONDE — SUR LES TRACES D'EMILE GUIMET

Réalisation : **Jean-Claude Lutchnansky**
 Auteurs : Francis Macouin & Keiko Omoto
 54 mn / Betcam SP, Production : Trans Europe Film
 Co-production : ARTE

En 1876, l'industriel lyonnais Emile Guimet débarque à Yokohama accompagné du peintre Félix Régamey. Commence alors pour eux la découverte d'un empire qui, jusqu'en 1854, avait été fermé aux Occidentaux.

La réalité documentaire filmée aujourd'hui se confond avec les images anciennes – peintures, estampes, croquis de voyages, films (opérateurs Lumière), photographies (clichés repêchés de Beato), Ils voyagent en empruntant le chemin de fer tout récent, mais également à cheval, en pousse-pousse et à pied. Ils visitent des monastères bouddhiques et des sanctuaires shintô, découvrant l'architecture et les jardins. Le journal de voyage de Guimet nous guide et les textes traditionnels japonais nous font entrer dans un monde inconnu et ouvrent des portes sur l'histoire passée. Un étonnant voyage de rencontres et de fascination dans un Japon entre tradition et modernisme.

ORFÈVRERIE DÉCORATIVE – LE TALENT DE HOSEKI OKUYAMA

Réalisation : **Iwanami Productions Inc.**
 30 mn / VHS / Un film de la Fondation du Japon.
 En 1955, le gouvernement japonais a désigné Hoseki Okuyama comme « bien culturel intangible » en hommage à son talent en martelage des métaux. Ce film retrace fidèlement la fabrication d'un vase, puis sa décoration par une méthode de damasquinage appelée *uchikomi-zogan*, un procédé ornemental que cet orfèvre de talent a récemment ressuscité sous une forme nouvelle.

CE JOUR FATIDIQUE DANS CETTE ÉCOLE

CHRONIQUE DU BOMBARDEMENT ATOMIQUE DE NAGASAKI – 50 ANS APRÈS

Réalisation : **Iwanami Productions Inc.**
 30 mn / VHS / Un film de la Fondation du Japon.
 A 11h02 du matin, le 9 août 1945, l'humanité faisait, à Nagasaki, l'expérience de la seconde bombe atomique. La première avait été lancée trois jours plus tôt sur Hiroshima. Des survivants ou *hibakusha* donnent, cinquante ans plus tard, leur témoignage.

JEUDI 6 AVRIL

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Nicolas Bouvier | 42 mn |
| ➤ 15h45 / Les Passagers | 26 mn |
| ➤ 19h / Quand le Japon s'ouvrit au monde | 54 mn |

JEUDI 13 AVRIL

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Orfèvrerie décorative | 30 mn |
| ➤ 15h30 / Ce jour fatidique dans cette école | 30 mn |
| ➤ 18h / Fay ce que voudras | 88 mn |

JEUDI 20 AVRIL

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / L'école des mères | 60 mn |
| ➤ 18h / L'éducation japonaise selon Dôgo
(la projection de 18h est suivie d'un débat) | 60 mn |

JEUDI 27 AVRIL

- | | |
|----------------------------|-------|
| ➤ 15h / Fay ce que voudras | 88 mn |
| ➤ 19h / Nicolas Bouvier | 42 mn |

JEUDI 4 MAI

- | | |
|----------------------------|-------|
| ➤ 15h / Fay ce que voudras | 88 mn |
| ➤ 18h30 / Nicolas Bouvier | 42 mn |
| ➤ 19h15 / Les Passagers | 26 mn |

JEUDI 8 JUIN

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Quand le Japon s'ouvrit au monde | 54 mn |
| ➤ 19h / Orfèvrerie décorative | 30 mn |
| ➤ 19h30 / Ce jour fatidique dans cette école | 30 mn |

JEUDI 15 JUIN

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Orfèvrerie décorative | 30 mn |
| ➤ 15h30 / Ce jour fatidique dans cette école | 30 mn |
| ➤ 19h / Nicolas Bouvier | 42 mn |

JEUDI 22 JUIN

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Quand le Japon s'ouvrit au monde | 54 mn |
| ➤ 16h / Les Passagers | 26 mn |
| ➤ 19h / Ce jour fatidique dans cette école | 30 mn |
| ➤ 19h30 / Orfèvrerie décorative | 30 mn |

JEUDI 29 JUIN

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Un ryokan à Kyoto | 60 mn |
| ➤ [présenté et commenté par la réalisatrice] | |
| ➤ 19h / Ce jour fatidique – dans cette école | 30 mn |
| ➤ 19h30 / Hoseki Okuyama | 30 mn |

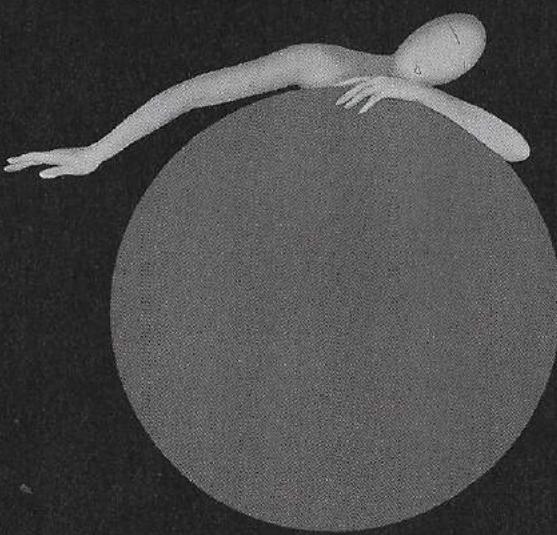
JEUDI 6 JUILLET

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Quand le Japon s'ouvrit au monde | 54 mn |
| ➤ 18h / Un ryokan à Kyoto | 60 mn |
| ➤ [présenté et commenté par la réalisatrice] | |

JEUDI 13 JUILLET

- | | |
|--|-------|
| ➤ 15h / Fay ce que voudras | 88 mn |
| ➤ 18h / L'éducation japonaise selon Dôgo | 60 mn |

SHISEIDO



<http://www.shiseido.co.jp/f/>



L'IMAGE HIGH-TECH sous tous ses angles.

Moniteurs à cristaux liquides "TFT", écrans extra-plats à nouvelle technologie plasma, projecteurs LCD multimédia, écrans de présentation ou moniteurs PC et Mac, dotés du nouveau tube Cool-NClear d'une qualité virtuelle inégalée à ce jour. NEC, leader mondial de l'informatique, ne cesse de réinventer l'image pour la rendre toujours plus belle, grâce à son angle.

Avec NEC, vous avez tout pour voir l'angle sous son meilleur angle.

NEC

Tel : 01 86 49 46 47
<http://www.euro nec.com>

CONCERT

HIROSHI ASHINO

VENDREDI 21 AVRIL À 19H

Grande salle (niveau -3)

Entrée libre _ Réservation obligatoire au 01 44 37 95 01 du mardi au samedi de 12h30 à 18h30 **_ Organisation** Musée de la Chanson au Japon
Ouverture des portes une demi-heure avant le début du concert

Né à Tôkyô en 1927, Hiroshi Ashino est l'un des meilleurs interprètes de la chanson française au Japon.

Sa longue carrière internationale débute avec le concert qu'il donne en 1956 à l'Olympia. Il s'est également fortement impliqué dans la promotion des chants japonais à l'étranger. En plus de sa carrière d'artiste, il réalise le 14 juillet 1995 son grand rêve : ouvrir un musée de la chanson française près de Tôkyô où sont exposées de nombreuses pièces évoquant la chanson française.

Pour le 5^e spectacle qu'il donne à Paris, il chantera une vingtaine de chansons en commençant par *Le temps des cerises*, *Sous les ponts de Paris*, *La vie en rose*.

Les chanteurs et les chanteuses du groupe « La Clé des Champs » formé par Hiroshi Ashino monteront également sur scène.

CONCERT

ENSEMBLE HIROSAKI BACH

MESSE EN SI MINEUR – JEAN-SÉBASTIEN BACH

MERCREDI 3 MAI À 20H30

Grande salle (niveau -3)

Tarif 100 F/Tarif réduit 80 F/Tarif étudiant et membre MCJP 60 F
Réservation obligatoire au 01 44 37 95 01 du mardi au samedi de 12h30 à 18h30

Ouverture des portes une demi-heure avant le début du concert

L'Ensemble Hirosaki Bach est un ensemble composé de choristes et de musiciens. Il fut créé en 1985 par la claveciniste Kazuko Shimaguchi à son retour des Etats-Unis où elle avait fait ses études.

Cet ensemble a déjà donné près de 80 concerts dont 3 en dehors du Japon, 12 au Casals Hall de Tôkyô et plusieurs à Hirosaki, dans le département d'Aomori, au Nord du Japon.

Le répertoire de l'Ensemble Hirosaki Bach comprend des œuvres de musique sacrée de Bach réputées pour être particulièrement difficiles. Cet ensemble tient à ce que son interprétation de ces morceaux soit la plus proche possible de l'interprétation originale. Ses efforts dans ce sens et sa virtuosité ont été salués par les spécialistes lors des concerts à Tôkyô. En 1996, un article paru dans l'édition nationale du quotidien Asahi Shimbun fut particulièrement élogieux. D'autre part, à chacun de ses concerts hors du Japon, l'Ensemble Hirosaki Bach a toujours fait salle comble. Il a donné à Paris un concert organisé par l'Ambassade du Japon qui contribua à resserrer davantage les liens entre la France et le Japon. Son premier concert en Europe, qui eut lieu pendant la guerre du Golfe, fut donné au profit des réfugiés. A l'occasion de sa venue aux Etats-Unis, il organisa au Carnegie Hall un concert de charité pour les enfants malades du Sida, montrant une nouvelle fois son désir de promouvoir l'amitié entre les peuples.

L'Ensemble Hirosaki Bach a choisi Paris pour célébrer le 15^e anniversaire de sa création. Comme cette année marque également le 250^e anniversaire de la mort de Jean-Sébastien Bach, il a décidé d'interpréter la *Messe en si mineur*, considérée comme l'une des trois œuvres les plus difficiles de ce compositeur.



CINÉMA
MIYAMOTO MUSASHI (EN CINQ PARTIES)
PAR LE RÉALISATEUR **TOMU UCHIDA**
DU MARDI 9 AU SAMEDI 13 MAI

Inédit en France

Grande salle (niveau -3)

Version originale sous-titrée en français

Tarif unique 20 F

Photo TOEI

Mardi 9 mai

- | | |
|-----|-----------------------|
| 14h | Miyamoto Musashi |
| 17h | Duel à Hannyazaka |
| 20h | Les sabres de lumière |

Mercredi 10 mai

- | | |
|-----|-------------------|
| 14h | Duel à Ichijōji |
| 17h | Duel à Ganryūjima |
| 20h | Miyamoto Musashi |

Jeudi 11 mai

- | | |
|-----|-----------------------|
| 14h | Duel à Hannyazaka |
| 17h | Les sabres de lumière |
| 20h | Duel à Ichijōji |

Vendredi 12 mai

- | | |
|-----|-------------------|
| 14h | Duel à Ganryūjima |
| 17h | Miyamoto Musashi |
| 20h | Duel à Hannyazaka |

Samedi 13 mai

- | | |
|-----|-----------------------|
| 14h | Les sabres de lumière |
| 17h | Duel à Ichijōji |
| 20h | Duel à Ganryūjima |

PERSONNAGES PRINCIPAUX :

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| Takezō [Miyamoto Musashi] | Kinnosuke Nakamura |
| Otsu | Wakaba Irie |
| Matahachi | Isao Kimura |
| Sasaki Kejirō | Ken Takakura |
| Takuan | Rentarō Mikuni |
| Osugi [mère de Matahachi] | Chieko Nanawa |
| Gonroku [l'oncle de Matahachi] | Kusuo Abe |
| Oko | Michio Kogure |
| Akemi | Satomi Oka |
| Ogin [soeur de Takezō] | Akiko Kazami |
| Yoshioka Seijurō | Shinjirō Ebara |
| Yoshioka Denshichirō | Mikijirō Hira |
| Nikkān | Ryūnosuke Tsukigata |
| Agon | Rinichi Yamamoto |
| Jōtarō | Mitsuru Takeuchi |
| Yagyu Sekishusai Muneyoshi | Kenji Susukida |
| Gion Toji | Hiroshi Minami |
| Mibu Genzaemon | Isao Yamagata |
| Honami Kōetsu | Koreya Senda |
| Yoshinodayu | Kaneo Iwasaki |
| Hosokawa Tadatoshi | Kōtarō Satomi |

Miyamoto Musashi (en cinq parties)

Réalisation : **Tomu Uchida**

Scénario : Tomu Uchida, Masashige Narusawa,

Naoyuki Suzuki

Photographie : Makoto Tsuboi

Direction artistique : Takatoshi Suzuki

Musique : Akira Ifukube (1ère partie),

Taichiro Kosugi

Production : TOEI



Première partie : **MIYAMOTO MUSASHI** [Miyamoto Musashi]

Couleurs / Scope / 1961 / 110mn / Studios TOEI (Kyoto)

1600. Victoire des Tokugawa sur les Toyotomi à la bataille de Sekigahara. Le Japon retrouve la paix après plusieurs décennies de guerres civiles. Takezô, jeune soldat combattif et ambitieux qui était entré au service des Toyotomi est poursuivi par les nouvelles autorités de son pays. Le moine Takuan le prend sous sa protection et va en faire un véritable samouraï. Takezô étudie pendant trois années dans une chambre obscure du château de Himeji. Ce sera pour lui la chambre de l'éveil à la connaissance.

Seconde partie : **DUEL À HANNYAZAKA** [Hannyazaka no kettô]

Couleurs / Scope / 1962 / 110mn / Studios TOEI (Kyoto)

Le fougueux Takezô est devenu le samouraï Miyamoto Musashi. Il décide de parcourir le monde pour perfectionner son art en affrontant les meilleurs escrimeurs du Japon. Musashi va de victoire en victoire avant de se retrouver face à la plus prestigieuse et plus puissante école d'escrime du Japon : le dôjô de Yoshioka. Les élèves du dôjô sont pourtant tous battus par Musashi.

Troisième partie : **LES SABRES DE LUMIÈRE** [Nitôryû no kaigan]

Couleurs / Scope / 1963 / 104mn / Studios TOEI (Kyoto)

Le Dôjô de Yoshioka a été ridiculisé par l'art atypique et intuitif de Musashi. Yoshioka Seijûrô, chef du Dôjô, provoque en duel Musashi qu'il doit vaincre à tout prix s'il veut sauver la réputation ancestrale de son école.

Quatrième partie : **DUEL À ICHIJOJI** [Ichijôji no kettô]

Couleurs / Scope / 1964 / 128mn / TOEI

Yoshioka Seijûrô battu et humilié par Musashi, c'est au tour de son jeune frère, Yoshioka Denshichiro de provoquer Musashi. Denshichirô est vaincu. L'école tout entière donne alors rendez-vous à Musashi dans les rizières d'Ichijoji. Un combat particulièrement meurtrier s'ensuit. Décimé, le dôjô de Yoshioka disparaît avec sa renommée. Effaré par la violence qu'il engendre autour de lui, Musashi commence à douter de la finalité de son art.

Cinquième partie : **DUEL À GANRYUJIMA** [Ganryujima no kettô]

Couleurs / Scope / 1965 / 121mn / Studios TOEI (Kyoto)

Musashi qui a tout sacrifié au perfectionnement de son art, et notamment son amour pour Otsu, décide de mettre un terme à son voyage initiatique. Le plan de son père spirituel, le moine Takuan, de le faire entrer comme instructeur militaire dans la garde du Shôgun échoue pourtant, Musashi ayant été discrédiété après son duel sanglant à Ichijoji. Peu après, il est provoqué en duel, ce sera le dernier, par Sasaki Kojirô, qui n'a d'autre ambition que de le vaincre pour devenir à son tour le meilleur escrimeur du Japon.



TOMU UCHIDA

Tomu Uchida (1898 – 1970) a été le spécialiste des adaptations littéraires à l'écran et des réalisations de *jidai-geki* (films d'époque) pour la compagnie TOEI dans les années 50 et 60. Sa version en cinq parties de Miyamoto Musashi (1961 à 1965) est une des adaptations les plus célèbres, avec celle de Hiroshi Inagaki (1956) en trois parties, des romans de Eiji Yoshikawa *La Pierre et le Sabre* et *La Parfaite Lumière*.





EXPOSITION

BLEU JAPONAIS – ŒUVRES DE MASAKAZU AKIYAMA

DU MARDI 16 AU SAMEDI 20 MAI

Horaires du mardi au samedi de 12h à 19h / Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Petite salle (rez-de-chaussée)

Entrée libre

Organisation Association Culturelle franco-japonaise de l'Indigo en collaboration avec l'Association Culturelle Kouki

Sous le haut patronage de l'Ambassade du Japon à Paris

Sous le patronage de la Préfecture de Miyazaki, Asahi Shimbun, Miyazaki Nichi-Nichi Shimbun,

Ecole des Beaux-arts d'Okinawa, NHK Miyazaki, MRT Miyazaki, UMK TV Miyazaki

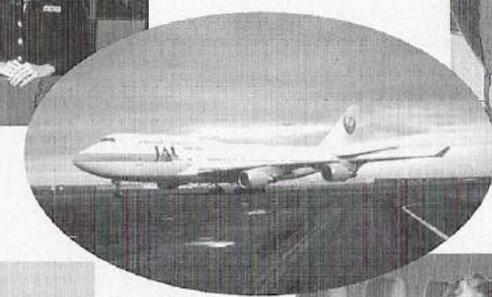
Avec le soutien de « Atelier Aya, Teinture et Pongé »

En Europe, après la révolution industrielle, les teintures naturelles furent progressivement remplacées par les teintures chimiques, plus efficaces. Ce phénomène s'étendit au monde entier. Cependant les teintures chimiques posent problème :

14 elles sont en effet polluantes. Masakazu Akiyama préfère la teinture naturelle pour différentes raisons. Outre le fait qu'elle ne nuit pas à l'environnement, elle permet de s'exprimer pleinement par la couleur grâce à ses tons délicats d'une infinie variété. Le bleu indigo des kimonos qui était autrefois très populaire parmi le peuple japonais était obtenu avec des teintures naturelles. Ce bleu « japonais » était également apprécié de l'aristocratie européenne.

Cette exposition présente une trentaine de kimonos, de soie et accordés aux quatre saisons, réalisés avec des teintures naturelles traditionnelles [procédé à la cendre de bois] par Maître Akiyama et des jeunes artistes travaillant sous sa direction. L'exposition comprend également quinze tapisseries et des coupons de tissus originaux.

*• 40 ans d'hospitalité,
40 ans de courtoisie,
40 ans de tradition,
40 ans de service
Japan Airlines à Paris.*



*P*lus que jamais JAL conforte les points forts de sa renommée : fréquence des vols, ponctualité, service.

Bien entendu, courtoisie et tradition de l'accueil restent maîtres à bord.

*Vous savez voyager
Nous savons recevoir.*

Tél. Réservation :

0801 747 700

(en français et autres langues)

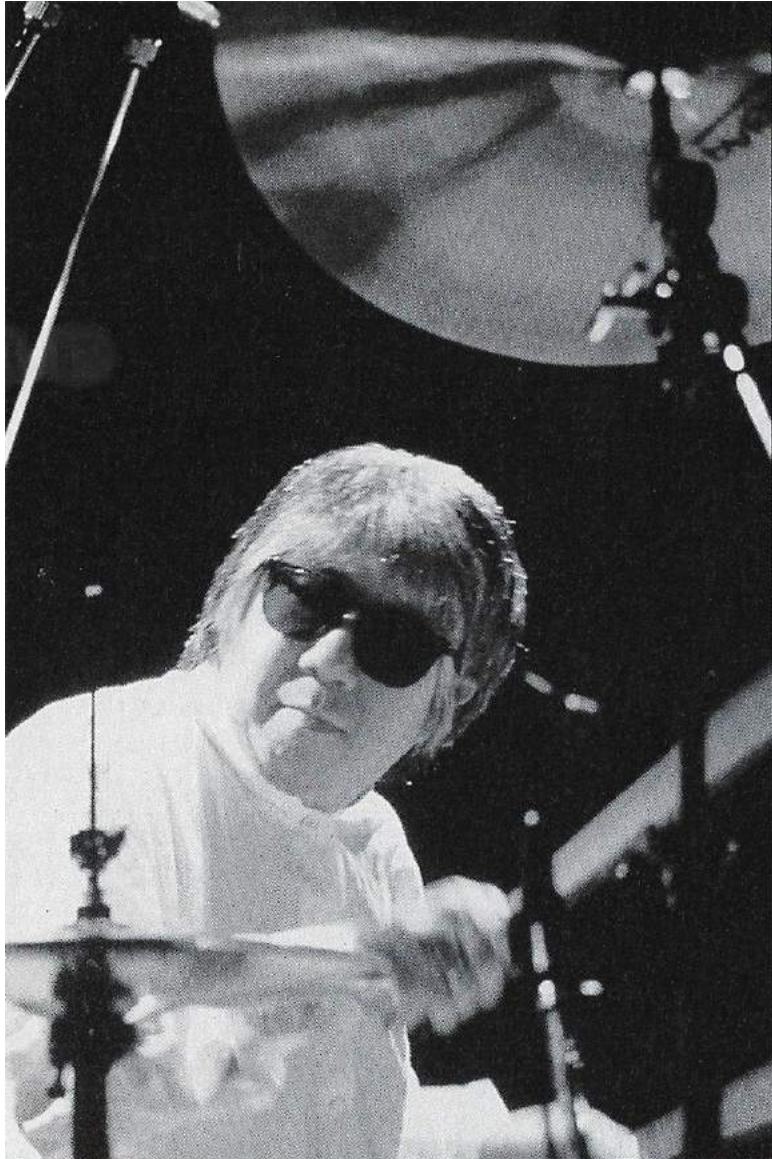
0801 747 777

(en japonais)

JAL Japan Airlines

UNE MEILLEURE APPROCHE DES AFFAIRES

www.jal-europe.com



CONCERT
JAZZ IN JAPAN

5 SOIRÉES, 5 RENCONTRES

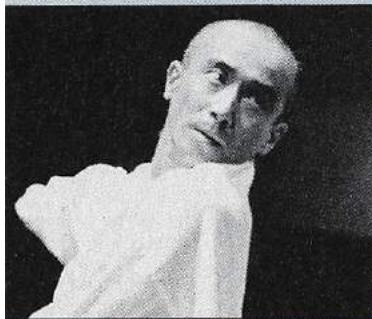
DU MARDI 23 AU SAMEDI 27 MAI À 20H30

Grande salle (niveau -3) _ Tarif 80 F / Tarif réduit 60 F / Tarif étudiant et membre MCJP 50 F _ **Passeport** pour les 5 soirs 200 F
Ouverture des portes une demi-heure avant le début du concert

Né aux Etats-Unis au début du siècle dernier, le jazz a progressivement conquis le monde entier et s'est sensiblement transformé au contact des autres cultures. L'incroyable diversité rythmique de même que la grande liberté mélodique qui le caractérisent concourent à faire du jazz un genre musical aux possibilités d'expression illimitées.

Même si le jazz possède un caractère universel, chaque pays se l'est approprié à sa manière et a pu créer son propre style grâce à la formidable capacité de cette musique à se transformer. Tout comme il existe en France un jazz français, le Japon a lui aussi donné naissance à un jazz japonais. Cependant, il est impossible de parler de jazz « typiquement japonais ». En effet, c'est avant tout parce qu'il est une musique universelle et éclectique que le jazz a pu se développer en toute liberté au Japon et que chaque musicien japonais peut exprimer sa propre sensibilité.

Les concerts qui, tous les soirs durant une semaine, auront lieu à la Maison de la culture du Japon à Paris vous proposent de partager l'enthousiasme de cinq groupes représentant différentes tendances du genre.



© 1999 Y. YANAGI

Mardi 23 mai

UNIT SEMBA

Fils ainé de Koyu Semba, le chef de l'école Semba de musique pour kabuki, Kiyohiko Semba exprime la quintessence des percussions en s'essayant aux formes rythmiques les plus variées.

Kiyohiko Semba	> batterie, percussions
Benisuke Sakai	> contrebasse
Nobuo Nakahara	> guitare basse
Latyr Sy [Sénégal]	> percussions africaines

Mercredi 24 mai

ASKA UNIT

La jeune violoniste Aska Kaneko a créé son propre univers de jazz, caractérisé par des rythmes d'une grande légèreté. Ses morceaux influencés par les musiques asiatiques sont empreints d'un indéniable charme oriental.

Aska Kaneko	> violon
Febian Reza Pane	> piano
Hiroshi Yoshino	> contrebasse
Tomohiro Yahiro	> percussions

Jeudi 25 mai

L'UNIVERS DE NOBUYOSHI INO

Nobuyoshi Ino, l'un des plus grands contrebassistes japonais, se livre avec ses amis allemands du Berlin Contemporary Jazz Orchestra aux improvisations les plus audacieuses.

Nobuyoshi Ino	> contrebasse
Rudy Mahall [Allemagne]	> clarinette basse
Axel Dorner [Allemagne]	> trompette

Vendredi 26 mai

IMPROVISATIONS « JAZZ MEETS DANCE »

Rencontre au sommet entre le saxophoniste Kazutoki Umezu, dont le jeu explosif suscite un formidable engouement au Japon, et Tôru Iwashita, le danseur butô de Sankai Juku – compagnie qu'il n'est plus la peine de présenter au public parisien.

Tôru Iwashita	> danse
Kazutoki Umezu	> saxophone, clarinette
Natsuki Kido	> guitare

Samedi 27 mai

YÔSUKE YAMASHITA RENCONTRE DANIEL HUMAIR

Pour clore comme il se doit ce festival de jazz, il est particulièrement intéressant de réunir deux géants du jazz contemporain : Yôsuke Yamashita, pianiste d'envergure internationale connu de tous les Japonais, et Daniel Humair, l'un des représentants majeurs du jazz européen. Ils seront accompagnés d'une virtuose de la contrebasse, Hélène Labarrière.

Yôsuke Yamashita	> piano
Daniel Humair	> batterie
Hélène Labarrière	> contrebasse



CONFÉRENCE – DÉGUSTATION SÉMINAIRE SUR LE SAKE

VENDREDI 26 MAI

Organisation Goutte d'Or

Conférence

De 14h à 15h _ Petite salle (rez-de-chaussée) _ Entrée libre sur réservation (dans la limite des places disponibles) au 01 44 37 95 95 à partir du 25 avril
Conférence en japonais avec traduction consécutive en français

Dégustation

De 15h30 à 17h _ Salle de réception (niveau 5) _ Tarif unique 30F
Réservation au 01 44 37 95 95 à partir du 25 avril.

Les représentants d'une dizaine de grands producteurs de sake participeront à cette conférence au cours de laquelle ils expliqueront les caractéristiques de l'alcool de riz japonais.

Pour les personnes souhaitant en savoir davantage, une séance de dégustation leur sera proposée à la suite de cette conférence. Elles pourront y découvrir des sake aux saveurs différentes, accompagnés de quelques plats japonais. La dégustation se fera dans un verre spécialement conçu pour le *daiginjō* (le grand cru du sake) et dont l'élaboration a nécessité 3 ans environ et plus de 200 essais.

Les producteurs de sake présents à cet évènement seront :

Uragasumi (Miyagi), Kokuryū (Fukui), Kotsuzumi (Hyōgo), Sawano (Tôkyô), Sawaya Matsumoto (Kyôto), Daruma Masamune (Gifu), Tengumai (Ishikawa), Tonju (Akita), Chiyonosono (Kumamoto), Denshu (Aomori), Hidakami (Miyagi), Nanbubijin (Iwate), Masuzumi (Toyama), Masumi (Naganon), Manchô (Kyôto).

CHŒUR VOCE SONARE

MARDI 6 JUIN À 20H30

Grande salle (niveau -3)

Entrée libre _ Réservation obligatoire au 01 44 37 95 01
du mardi au samedi de 12h30 à 18h30 _ **Organisation** Voce Sonare
Ouverture des portes une demi-heure avant le début du concert

Voce Sonare est une chorale féminine composée principalement de professeurs de piano habitant dans le département de Saitama, à Fugatani, une ville de 100 000 habitants située à 70 km au nord de Tôkyô. Les membres de cette chorale sont des passionnées de chant appartenant à des générations très différentes.

Depuis sa création en 1983, Voce Sonare donne régulièrement des concerts, participe à différents festivals de musique et se produit également dans des écoles primaires.

Toujours à la recherche d'une plus grande habileté technique, Voce Sonare compte parmi ses membres depuis juin 1996 le chef d'orchestre Masanori Mikawa et le chef de chœur Mieko Satô. Masanori Mikawa, qui a étudié à l'Ecole normale de musique de Paris, a dirigé notamment le Gunma Symphony Orchestre et l'orchestre du Nouvel Opéra National japonais. Quant à Mieko Satô, elle a été lauréate en 1998 du Concours international de musique Tchaïkovsky et est une musicienne de premier plan.

PROGRAMME

FURUSATO NO SHIKI (Les quatre saisons dans mon pays natal)

Arrangements : Shunichirô Genda

Cette chanson qui décrit le changement des saisons est un pot-pourri de vieux airs que tout Japonais a chanté au moins une fois dans sa vie.

TABI (Voyage)

Shin Satô

Le voyage, les rêves qu'il inspire, les joies qu'il procure.

MESSE BRÈVE

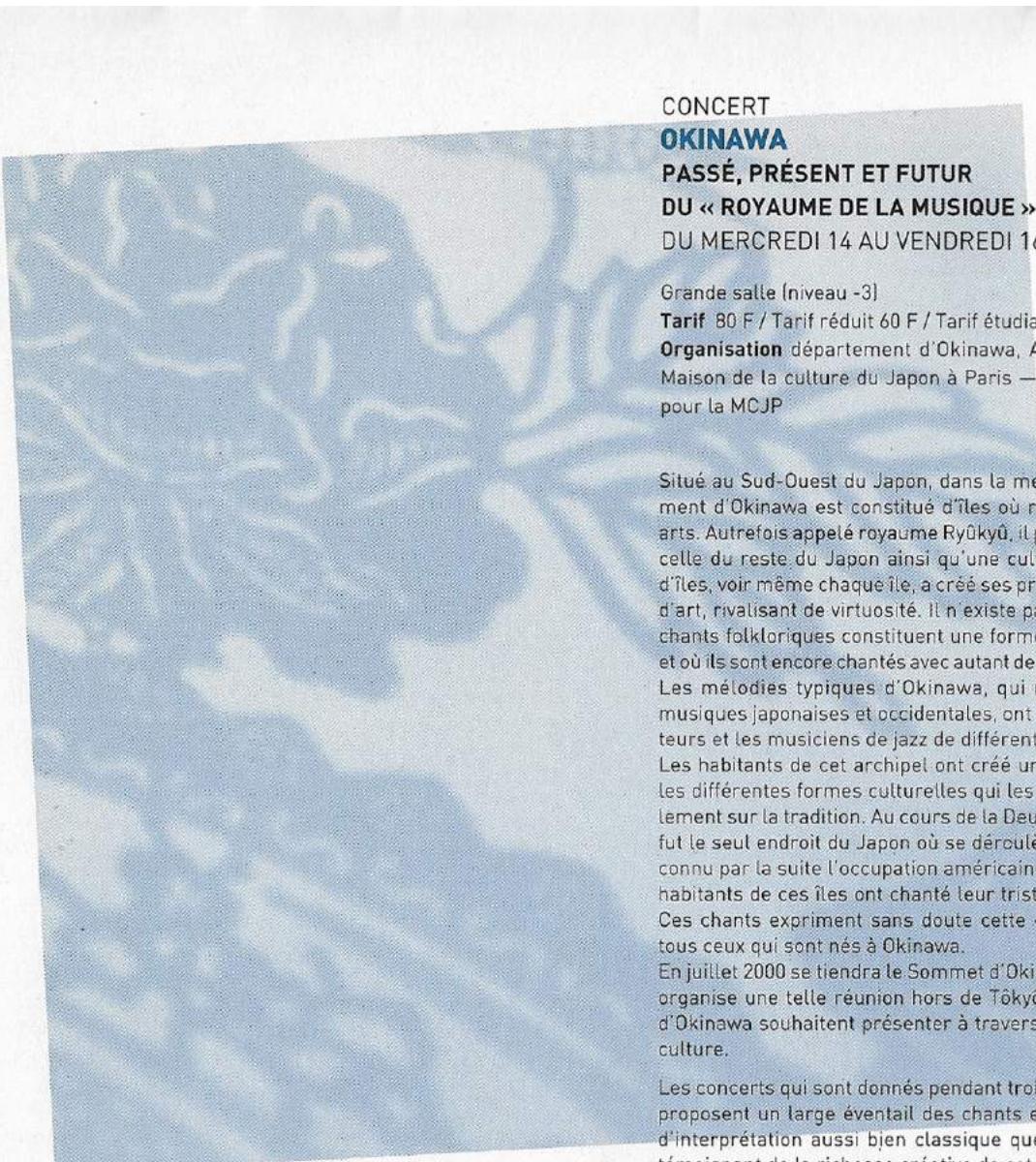
Guy Ropartz

CANTIQUE DE JEAN RACINE

Gabriel Fauré

PAVANE POUR UNE INFANTE DÉFUNTE

Maurice Ravel



CONCERT

OKINAWA

PASSÉ, PRÉSENT ET FUTUR DU « ROYAUME DE LA MUSIQUE »

DU MERCREDI 14 AU VENDREDI 16 JUIN À 20H30

Grande salle (niveau -3)

Tarif 80 F / Tarif réduit 60 F / Tarif étudiant et membre MCJP 50 F

Organisation département d'Okinawa, Ambassade du Japon en France, Maison de la culture du Japon à Paris — Fondation du Japon, Association pour la MCJP

Situé au Sud-Ouest du Japon, dans la mer de Chine orientale, le département d'Okinawa est constitué d'îles où règnent les fleurs, le soleil et les arts. Autrefois appelé royaume Ryūkyū, il possède une histoire différente de celle du reste du Japon ainsi qu'une culture particulière. Chaque groupe d'îles, voire même chaque île, a créé ses propres chants, ses propres formes d'art, rivalisant de virtuosité. Il n'existe pas d'autre région du Japon où les chants folkloriques constituent une forme d'expression toujours si vivante et où ils sont encore chantés avec autant de ferveur par toutes les générations. Les mélodies typiques d'Okinawa, qui n'utilisent pas les gammes des musiques japonaises et occidentales, ont fortement influencé les compositeurs et les musiciens de jazz de différents pays.

Les habitants de cet archipel ont créé une nouvelle culture en assimilant les différentes formes culturelles qui les entouraient et en se basant également sur la tradition. Au cours de la Deuxième Guerre mondiale, Okinawa fut le seul endroit du Japon où se déroulèrent des combats décisifs. Ayant connu par la suite l'occupation américaine pendant de longues années, les habitants de ces îles ont chanté leur tristesse sur des mélodies enjouées. Ces chants expriment sans doute cette « âme d'artiste » que possèdent tous ceux qui sont nés à Okinawa.

En juillet 2000 se tiendra le Sommet d'Okinawa. C'est la 1^e fois que le Japon organise une telle réunion hors de Tôkyô. A cette occasion, les habitants d'Okinawa souhaitent présenter à travers leurs chants la richesse de leur culture.

Les concerts qui sont donnés pendant trois soirées consécutives à la MCJP proposent un large éventail des chants et danses d'Okinawa. Les formes d'interprétation aussi bien classique que moderne seront représentées, témoignant de la richesse créative de cet archipel.



EXPOSITION

UN CŒUR, UN MONDE

EXPOSITION INTERNATIONALE DU CŒUR

DU MARDI 20 JUIN AU SAMEDI 8 JUILLET

Horaires du mardi au samedi de 12h à 19h / Nocturne le jeudi jusqu'à 20h
Grande salle (niveau 2) **Entrée libre** **Organisation** NHK (Radiodiffusion-Télévision Japonaise) / Maison de la culture du Japon à Paris / Association pour la MCJP / Association des Paralysés de France / Fédération APAJH (Association Pour Adultes et Jeunes Handicapés) / Handicap International / Union Nationale des Associations de Parents et Amis

Avec le soutien de l'UNESCO

L'exposition *Un Cœur, Un Monde* présente une compilation de 100 poèmes accompagnée de 100 œuvres d'art. Ces poèmes ont tous été écrits par des personnes handicapées résidant dans les 6 pays où voyage l'exposition. Elles y expriment leurs sentiments, désirs, espoirs et vœux, et décrivent aussi les barrières qu'elles ont à franchir dans la vie quotidienne. Ces poèmes ont été choisis parmi plus de 5 000 œuvres sélectionnées dans chacun des pays participants. A chacun de ces poèmes a été attribuée une œuvre d'art créée par des personnalités du milieu artistique notamment et sympathisant aux objectifs et ambitions de cette exposition. Parmi ces artistes appartenant à 6 pays différents, nous citerons : Sonia Rykiel, Ernest Pignon-Ernest, Yoko Ono, Herbie Hancock, Nobuyoshi Araki (photographe), Hanae Mori (créatrice de mode), Takashi Murakami et Yayoi Kusama (artistes), Tadao Ando (architecte).

Ce travail collectif de poèmes et d'œuvres d'art est le fruit d'une campagne pour l'aide sociale ainsi que des souhaits et efforts de NHK (Radiodiffusion-Télévision Japonaise) pour la réalisation d'une société dans laquelle tous les individus, avec ou sans handicap, puissent vivre librement et sans contrainte. Cette exposition a lieu tous les ans depuis 1994 et jusqu'à cette année uniquement au Japon.

Cette année a été désignée comme Année internationale de la culture de la paix. Elle marque également le 75^e anniversaire de la première radiodiffusion de NHK. C'est pour commémorer cet événement que l'exposition *Un Cœur, Un Monde* est présentée dans 6 villes des 5 continents, notamment à Sydney où elle aura lieu en même temps que les Jeux Olympiques.

PROGRAMME DE LA TOURNÉE DE L'EXPOSITION

- New York 5-25 avril
- São Paulo 8-28 mai
- Paris 20 juin-8 juillet
- Hanoï 8-27 août
- Sydney 11-31 octobre
- Tôkyô 5-24 décembre

Illustration : Tadao Ando

**EXPOSITION
CALLIGRAPHIES DES ÉLÈVES DE YUUKO SUZUKI**

DU JEUDI 22 AU JEUDI 29 JUIN

Foyer (niveau -3) Entrée libre

Horaires de 14h à 18h, sauf le jeudi 22 juin de 17h à 19h30

Exposition des œuvres de Madame Suzuki, calligraphe-peintre enseignant à Paris depuis plusieurs années, et de ses élèves ayant suivi les cours pendant le trimestre avril - juin à la Maison de la culture du Japon à Paris.

Une démonstration par Madame Suzuki est prévue le jeudi 22 juin.

CHANOUY (CÉRÉMONIE DU THÉ)

Pavillon de thé « Kôjitsu-An » (niveau 5) _ **Tarif unique** 50 F
nombre de places limité à 15 personnes pour chaque présentation
Réservations au 01 44 37 95 95*

Deux présentations de chanoyu, animées en alternance par les écoles Urasenke et Omotesenke, sont proposées chaque mercredi (sauf les 31 mai et 28 juin).

Première séance > **15h** / deuxième séance > **16h**

COURS DE GO

Salle de cours (niveau 1) _ **Tarif unique** 50 F / 20 personnes maximum par séance _ **Réservations** au 01 44 37 95 95*

Cours de perfectionnement > de 14h30 à 16h15

Cours découverte/initiation > de 16h30 à 18h15

Les samedis 13, 20 et 27 mai, 17 et 24 juin

La Ligue de Go d'Ile-de-France organise des séances d'initiation et de perfectionnement au jeu de go. Découvrez ce jeu fascinant, enraciné dans la culture japonaise et qui est aujourd'hui considéré comme le jeu qui résiste à l'ordinateur.

COURS DE CALLIGRAPHIE

Salle de cours (niveau 1) _ **Tarif** 130 F la séance (1h30) par personne / 1 150 F pour 10 séances — 20 personnes maximum par séance _ **Réservations** au 01 44 37 95 95*

Professeur : Mme Yuuko Suzuki

Cours destinés aux personnes de tous niveaux organisés les jeudis de 17h à 18h30 selon le programme suivant :

Les 20 et 27 avril, 4, 11, 18 et 25 mai, 8, 15, 22 et 29 juin

COURS D'IKEBANA (ART FLORAL JAPONAIS)

Salle de cours (niveau 1) _ **Tarif** 150 F le cours / Membre MCJP, membre Ikebana International 120 F (fleurs et végétaux compris)

Date limite d'inscription : le paiement doit être parvenu à la caisse de la Maison de la culture du Japon à Paris le vendredi précédent le cours choisi — 10 personnes maximum par séance
Réservations au 01 44 37 95 95*

Cinq fois dans le trimestre vous pouvez suivre les cours de l'une des 3 écoles : Ikenobô, Ohara et Sôgetsu.

Mardi 18 avril de 14h30 à 15h30 :

1 séance exceptionnelle de présentation des trois écoles (tarif 50 F) — 20 personnes maximum — inscription possible le jour même (dans la limite des places disponibles).

Mardis 2, 16 et 30 mai, 13 et 27 juin

de 13h30 à 15h : cours Ohara
de 15h à 16h30 : cours Sôgetsu

Jeudis 4, 18 et 25 mai, 15 et 29 juin

de 18h à 19h30 : cours Ikenobô

Il est demandé aux participants de se munir d'un sécateur et d'un sachet pour emporter les végétaux.

ATELIER D'INITIATION À LA CULTURE JAPONAISE

Salle de cours (niveau 1) _ **Tarif** 20 F la séance / Gratuit pour les membres MCJP — 20 personnes environ par séance

Réservations 01 44 37 95 95 *

Atelier en français proposé aux personnes désirant mieux connaître la culture japonaise, le 3^e mercredi du mois de 17h à 18h.

Les thèmes sont indiqués 15 jours avant chaque séance. (exemples de thèmes déjà abordés : l'écriture au Japon, les Japonais et l'espace, le haïku, le Japon et l'altérité, etc.)

* Les places réservées non payées 15 mn avant le début des séances seront libérées. Les billets ne sont ni repris ni échangés.

La souscription à la programmation des cours de la Maison de la culture du Japon à Paris est ouverte à tous. Pour plus de renseignements concernant les conditions, veuillez nous contacter au 01 44 37 95 36.

HORAIRES D'OUVERTURE

du mardi au samedi de 12h à 19h
nocturne le jeudi jusqu'à 20h

› **Bibliothèque et espace audiovisuel**
du mardi au samedi de 13h à 18h
nocturne le jeudi jusqu'à 20h

RÉSERVATION CONCERTS ET SPECTACLES

La location ouvre un mois à l'avance. Les places réservées non payées 30 mn avant le spectacle seront libérées. Les billets ne sont ni repris, ni échangés. Réservation de groupe (à partir de 10 personnes)

› **par téléphone**
au **01 44 37 95 95** du mardi au samedi de 12h30 à 18h30

› **à la caisse**
du mardi au samedi de 12h jusqu'à l'ouverture du spectacle du soir. La location ouvre un mois à l'avance.

› **par correspondance**
au plus tard 2 semaines avant la date choisie. Les demandes doivent être accompagnées d'une enveloppe timbrée libellée à votre adresse et de votre règlement par chèque à l'ordre de la Maison de la culture du Japon à Paris. Veuillez inscrire votre numéro de téléphone au dos du chèque.

TARIFS

Les tarifs de chaque manifestation sont précisés dans le programme.

› Tarif réduit

- de 18 ans, étudiants, chômeurs, personnes handicapées,
+ de 60 ans, groupes
(10 personnes minimum).
Visites de groupe
sur réservation uniquement
Entrée des expositions gratuite
pour les - de 12 ans.

› Membre MCJP

Afin que ceux qui le souhaitent puissent bénéficier de certains avantages et soutenir notre action, nous proposons une formule d'adhésion individuelle aux activités de la Maison de la culture du Japon à Paris, qui vous permettra de devenir «Membre MCJP». Veuillez nous consulter.

› Adhérent A (Activités)

Cotisation annuelle 150 F
réduit 100 F

› Adhérent B (Bibliothèque + Activités)

Pour les résidents de Paris et d'Ile-de-France uniquement
Cotisation annuelle 350 F
réduit 250 F

RENSEIGNEMENTS DIVERS

› standard

01 44 37 95 00
du lundi au vendredi
de 9h30 à 13h et de 14h à 18h

› accueil

01 44 37 95 01
du mardi au samedi
de 12h à 19h (le jeudi jusqu'à 20h)

› réservations

01 44 37 95 01 / 95
du mardi au samedi
de 12h30 à 18h30

› administration

01 44 37 95 24 / 25

› bibliothèque

01 44 37 95 50

› programmation

01 44 37 95 65 / 63 / 36
(expositions et conférences)
01 44 37 95 67 / 68 / 52
(cinéma et spectacles vivants)

› programmes d'échanges culturels et de subventions de la Fondation du Japon

01 44 37 95 60
(chercheurs, enseignants, publications)

› test d'aptitude en japonais

01 44 37 95 00 (standard) / 61

Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly
75740 Paris cedex 15
tél. 01 44 37 95 00
fax 01 44 37 95 15
<http://www.mcjp.asso.fr>

Ⓜ Bir-Hakeim / Ⓡ Champ de Mars



Maison de la culture
du Japon à Paris

101^{bis}, quai Branly
75740 Paris cedex 15

Ⓜ Bir-Hakeim
Ⓜ Champ de Mars